

# 中九龍幹線及加士居道行車天橋擴闊工程 － 油麻地通訊

**Central Kowloon Route &  
Widening of Gascoigne Road Flyover  
－ Yau Ma Tei Newsletter**



第七期 - 二零零八年四月  
Issue No. 7 – April 2008

## 通告 Message

我們已完成三個階段的公眾論壇，我們會繼續與公眾人任及有關團體保持溝通對話。

We have completed all 3 stages of Public Forum. We will keep continual dialogues with the general public and concerned groups.

## 第三階段公眾論壇 – 共同籌劃 理想建設 Stage 3 Public Forum – Let's Make a Plan

第三階段公眾論壇已於 2008年3月15日 舉行，230多位來自不同背景的人士出席論壇，包括：公眾人士、當區居民、專業人士、不同的關注團體。

我們是在是次論壇向公眾報告了工作進度，不同走線的評估及其考慮因素包括環境影響、土地佔用及配合現有交通網等。此外，我們亦回應了公眾對走線方案、重置社區設施和環境影響的關注。經過工程研究檢討及公眾諮詢後，我們決定保留警署舊翼及油麻地賽馬會分科診所，至於警署新翼，在技術上是可以保留，但有公眾建議拆卸新翼作為社區用途，我們會在規劃土地用途時詳細考慮各建議。而玉器市場、郵政局及圖書館等會在工程施工期間，在區內臨時搬遷及維持服務，並在工程完成後在區內原區重置。

The Stage 3 Public Forum was held on 15 March 2008 with more than 230 people from different backgrounds participated in the Forum, including general public, local residents, professional representatives and interested parties.

We reported our study progress in the Forum and informed the participants our assessment on different alignment options based on major considerations on environmental impacts, land take and traffic connectivity with existing network was in progress. We also responded to public concerns on alignment options, re-provisioning of community facilities and environmental impacts. After engineering review and public consultation, it is decided to preserved the old wing of police station and the Yau Ma Tei Jockey Club Polyclinic. For the new wing of the police station, it is technically feasible to preserve, however some public suggested to demolish it for community land use. We will consider these suggestions when we plan the future land use. Besides the Jade Market, post office and library will be temporarily relocated with services maintained in the locality during construction of the Central Kowloon Route and re-provisioned within the district after the construction.



參加者參與討論  
Participants took part in  
group discussion

參加者匯報討論結果  
Participant reported the  
discussion findings



參加者在答問環節提出問題  
Participant asked question  
during the Q&A session

在討論的過程中，參加者發表和分享他們對社區設施的重置及將來土地規劃和設計的意見，他們大多數關注中九龍幹線在興建及通車後，對環境的影響，特別是隧道西邊出口和位於渡船街以西的通風大樓造成的噪音和對油麻地空氣質素的影響。有見及此，我們建議了以下的環境緩解措施：

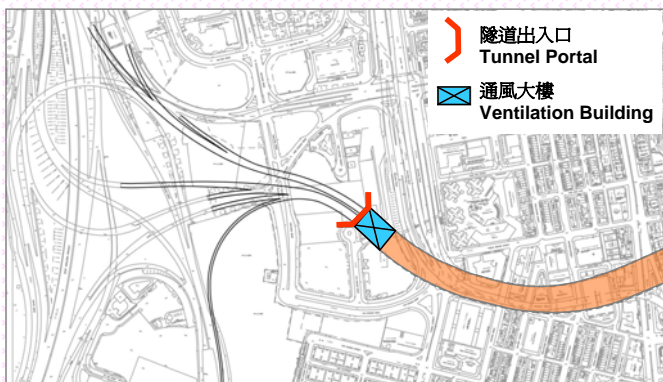
- 1) 隧道出口加蓋 – 將隧道出口加建密封上蓋，此措施可令隧道出入口由近渡船街位置遷至約現時海泓道／翱翔道路口。新的隧道出入口將離開現有民居約300米；
- 2) 通風設計 – 在隧道出入口安裝抽風系統，限制出入口的排放；及
- 3) 通風大樓位置 – 通風大樓將由近渡船街位置遷至西九龍公路交匯處空地上，新的通風大樓位置將離開現有民居約半公里。

此外，中九龍幹線是受環境影響評估條例（環評條例）監管的工程項目。確認幹線走線後，我們會評估該工程對環境可能構成的影響，並提交環評報告予環境保護署（環保署）審批。

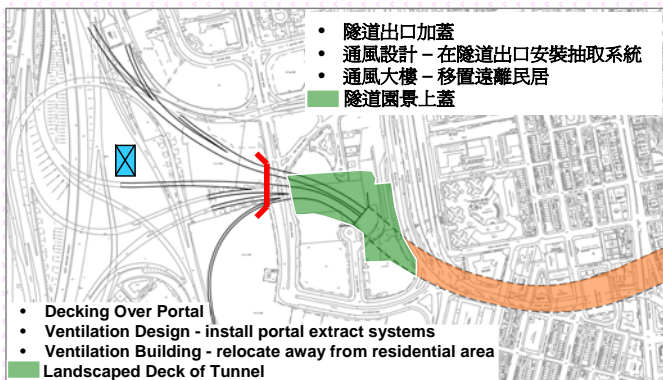
興建中九龍幹線工程時，由於須要重建加土居道行車天橋，我們會藉著天橋重建，解決現時因天橋結構而不能安裝隔音屏障的技術問題，並加設所需的隔音屏障以紓緩現有的交通噪音。

During the discussion session, the participants raised and shared their views on re-provisioning of community facilities as well as planning and design of future land use. Most of them raised their concerns on the environmental impacts, mainly on noise and air pollution impact from the western portal and the ventilation building at west of the Ferry Street. In view of this, we proposed the following environmental mitigation measures:

- 1) Decking Over Portal – enclosed deck will be constructed over the tunnel so that the portal will be relocated from the Ferry Street to Hoi Wan Road. The new portal will be at about 300m from existing dwellings;
- 2) Ventilation Design - portal extract systems will be installed to limit the emission at the portal;
- 3) Location of Ventilation Building – Ventilation building will be relocated from near Ferry Street to the interchange at West Kowloon Highway. The new ventilation building will be at a distance from existing dwellings of about half kilometers.



初步方案 Original Option



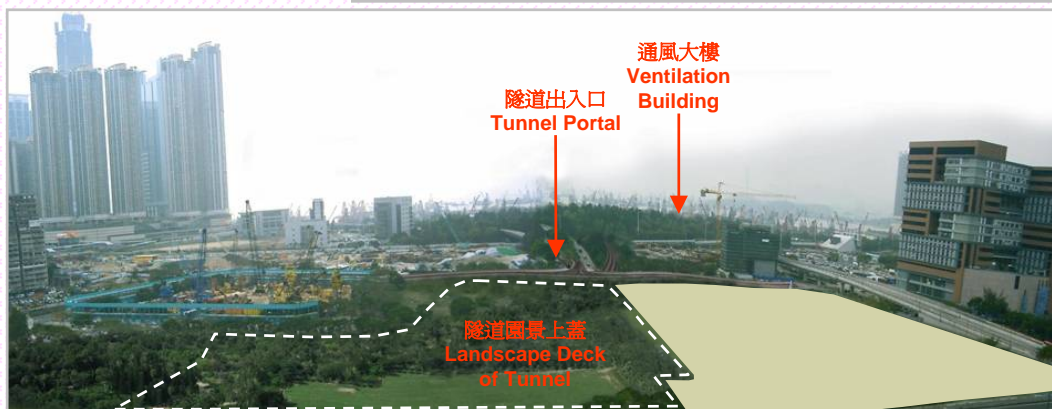
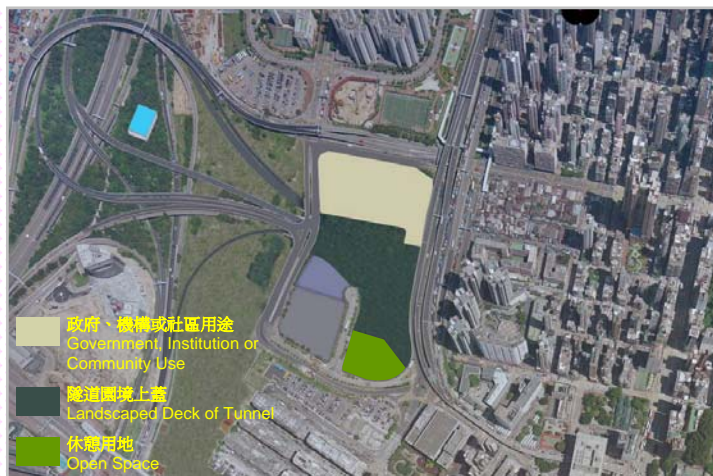
改良方案 Modified Option

Besides, the environmental impacts from the CKR will be assessed according to the Environmental Impact Assessment Ordinance. We will carry out the environmental impact assessment after confirmation of the alignment and submit report to Environmental Protection Department for their approval.

Under the CKR project, the Gascoigne Road Flyover (GRF) will be constructed to maintain traffic and to enable the tunnel to be constructed. We will take the opportunity of the reconstruction to solve the current technical problem that noise barriers cannot be erected on the GRF due to limited structural capacity, and provide noise barriers as necessary to mitigate the existing traffic noise.



電腦模擬圖 — 顯示通風大樓進一步遷移及園景上蓋覆蓋隧道延長部分的頂部，提供綠化空間  
Computer models showing further relocation of ventilation building and landscaped deck on top of the extended tunnel to provide green to the area



由駿發花園遠眺的景觀 - 園景上蓋覆蓋隧道延長部分的頂部  
View from Prosperous Garden with landscaped deck

## 廟街

我們在進行中九龍幹線的諮詢工作中，收到有關中九龍幹線在建築期間及通車後對廟街的影響及將來發展的意見和查詢。

廟街是油麻地區一個重要的本土文化，在廟街有許多獨特的攤位，如問卜算命、街頭粵曲表演和工藝品攤位等。

在興建中九龍幹線時，需拆卸現有的政府合署和多層停車場大樓。在工程進行期間，廟街的運作及商販的生意可能會受到輕微的影響。

我們在研究、設計及工程期間會繼續諮詢及保持與廟街代表的對話，以確保在工程施工期間及通車後，對廟街夜市的運作影響減至最少及維持廟街的連貫性。



工藝品攤位  
Distinctive Goods Stalls

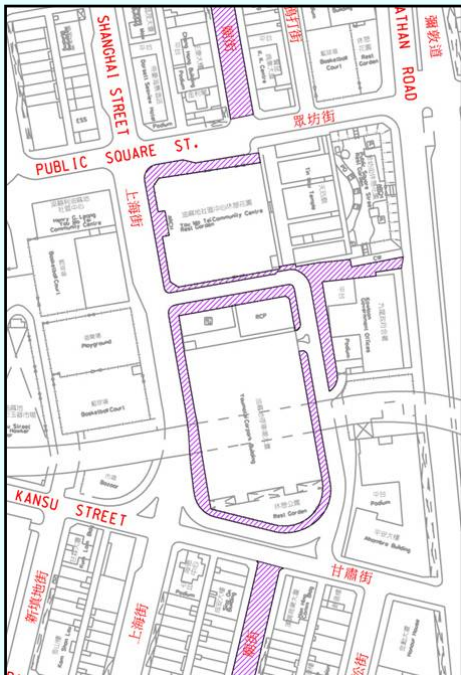
## Temple Street

During the consultation of the CKR project, we have received comments and enquiries regarding the future development of the Temple Street as well as impacts/influences on the Temple Street during and after the construction of the CKR.

Temple Street is one of the local characteristics for the Yau Ma Tei district, there are plenty of unique characteristics stalls like fortune tellers, Chinese opera performance and stalls selling distinctive goods.

The construction of the CKR will require the demolition of the existing government offices building and carpark building, the business and operation of the Temple Street may be slightly affected during the construction period. However, we will try to minimize the impacts on Temple Street Night Market and facilitate access to the whole Temple Street to maintain the business of the stalls during and after the construction of the CKR.

We will keep continual dialogue with the representatives from the Temple Street Market during the design and construction of the CKR project.



廟街夜市範圍  
Area for Temple Street Night Market



街頭粵曲表演  
Chinese Street Opera

[上期答案](#)

[Answer for the last Issue](#)

[廟街早於1887 年的九龍地圖上已有紀錄](#)

[Temple Street can be found in the Kowloon Map as early as in 1887](#)

## 我們重視你的意見 We Value Your Comment



「中九龍幹線及加士居道行車天橋擴闊工程-油麻地通訊」是以月刊形式出版。如對本工程有任何疑問及意見，歡迎提供意見

郵寄 香港皇后大道西421號華明中心4樓 或  
電郵 [ckr@hyd.gov.hk](mailto:ckr@hyd.gov.hk) 或 [ckr@meinhardt.com.hk](mailto:ckr@meinhardt.com.hk) 或  
致電 2859 0101 或  
傳真 2540 1580

“CKR and Widening of GRF-Yau Ma Tei Newsletter” is a monthly publication. Should you have any comments on the project, please send letter to 4/F Wah Ming Center, 421 Queen's Road West, Hong Kong  
send email to [ckr@hyd.gov.hk](mailto:ckr@hyd.gov.hk) or [ckr@meinhardt.com.hk](mailto:ckr@meinhardt.com.hk) or  
call 2859 0101 or  
fax to 2540 1580

我們的網站

Our website : <http://www.central-kowloon-route.com.hk>